

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

492–500

Випуск № 42

Дата: 11 листопада 2016 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

492–500

Edition No. 42

Date: November 11, 2016

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3206	496				
3228 INT 3812	496				
3305	497				
3319	496				
3320	496				
3442	496				
3503 INT 3893	494				
3504-9	493				
3635	495				
3705	495				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2015	498				
201-2014	499				
202-2011	500				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	11
Section V. Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

492. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативного інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай
Danube River

493. Карта (Chart) 3504-9

Нанести Світний буй № 84, кнч, 3,
вогонь 3 Пр 3.5с 2КМ ПРИП 514/16
Insert (Light buoy No. 84, conical, green,
light G Fl 3.5s 2KM) 45°17.27' N 28°54.79' E Coastal warning 514/16
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 514/16

Підходи до порту Одеса
Approaches to Odesa Port

494. Карта (Chart) 3503 INT 3893

Скасувати 1. Світний буй Лист № 233-СЗ
Delete (Light buoy) 46°29.1' N 30°47.1' E від 08.11.2016
2. Буй Letter No. 233-СЗ
(Buoy) 46°29.1' N 30°47.0' E dated 08.11.2016
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 245/16

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Севастопольська бухта
Sevastopolska Bay

495. (Т) Карти (Charts) 3705, 3635

Додати Напис «відсут.» біля
світного буя Рос. 4850/16
Add (Legend «Missing» near
light buoy) 44°37'33.0" N 33°31'27.7" E Russia 4850/16
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до Керченської протоки
Approaches to Kerchenska Strait

496. (Т) Карти (Charts) 3442, 3319, 3320, 3206, 3228 INT 3812

Виправити	Світний буй на буй стп, Ж Ч, топова фігура – два конуси вершинами донизу	Рос. 4851/16
Amend	(Light buoy to buoy pillar, yellow black, topmark – two cones with tops downwards) 45°00'56.5" N 36°25'18.8" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 4851/16

Південно-східна частина Чорного моря
South-Eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Різе
Approaches to Rize Port

497. Карта (Chart) 3305

Додати	AIS біля світного знака	Рос. 4856/16
Add	(AIS near light mark) 41°05.4' N 40°43.4' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 4856/16

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ** Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

498. Книга 101, вид 2015 р.

1. Стор. 66. Рядки 20–37. Від «На о. Зміїний» і до «порту.» замінити текст:

На о. Зміїний обладнано портопункт морського порту Одеса з причальним комплексом. Причальний комплекс складається з двох причалів – технологічного і допоміжного. Конструкція технологічного причалу дозволяє здійснювати швартування двом типам суден: водотоннажністю 8 000 т і 3 000 т з осадкою 6,5 м. Довжина причалів, глибини і допустимі осадки біля причалів вказані у розпорядженні начальника адміністрації морського порту Одеса.

Будь-яке судно, що має намір підійти до причального комплексу о. Зміїний, має обов'язково телефоном (факсом): (048) 729-41-49, (048) 729-31-78 чи за допомогою електронного зв'язку (e-mail) brp@port.odessa.ua, pf-adm@port.odessa.ua оповістити дільницю портового флоту адміністрації морського порту Одеса та Головну диспетчерську адміністрації морського порту Одеса про запланований підхід і мету свого заходу, вказавши при цьому розмір судна, заплановані операції біля причалів комплексу (перестоювання, вантажні роботи, пасажирські операції та інше), тривалість стоянки, вид операцій і робіт, кількість вантажу і пасажирів і т. ін. згідно з вимогами Зводу звичаїв морського порту Одеса. ПМ 498/16

2. Стор. 90. Рядок 37. Виправити телефони:

Начальник адміністрації морського порту Одеса	(048) 729-35-55 (048) 729-35-00 тел./факс: (048) 729-45-40 тел./факс: (048) 722-13-13
Капітан морського порту Одеса	(048) 729-36-61 тел./факс: (048) 722-63-25
Начальник зміни СКМП (цілодобово)	(048) 729-44-22, 1-20-66, (067) 556-24-31
Головний диспетчер	(048) 729-33-48 тел./факс: (048) 729-36-27 (048) 729-44-95
Черговий диспетчер	(048) 725-29-33 тел./факс: (048) 729-36-27
Довідкова морського порту Одеса	(048) 729-34-11

ПМ 498/16

3. Стор. 91. Рядок 11. Додати

Між Карантинним молотом (зі східної сторони) та захисним хвилеломом, що будується, утворено нову гавань – Ланжеронівську. ПМ 498/16

4. Стор. 93. Рядки 5–18. Викреслити і натомість помістити:

Л о ц м а н с ь к а с л у ж б а . Лоцманське проведення суден в морському порту Одеса є обов'язковим. Захід суден у морський порт Одеса, вихід їх із порту і перешвартування у порту здійснюються цілодобово і лише під проведенням морського лоцмана.

Вияток становлять судна, що належать адміністрації морського порту Одеса, а також українські судна, капітани яких мають дозвіл капітана морського порту Одеса на право плавання без морського лоцмана; судна і кораблі ВМС Збройних сил України і морської охорони Державної прикордонної служби України.

Капітан судна (заявою через морського агента) замовляє морського лоцмана через Головну диспетчерську адміністрації морського порту Одеса («Одеса-радіо-2», канал 22 УКХ; телефони: 729-20-30 (1-20-30), 725-29-33, 729-44-95). Уточнює готовність судна через лоцмана-оператора ПРПС («Одеса-порт-Контроль», канал 14 УКХ, телефон 729-37-30).

Приймання морських лоцманів здійснюється у точці за координатами (WGS-84): 46°29'45,6" N та 30°48'31,2" E.

Для суден, які прямують з моря до причалу, місце зустрічі морських лоцманів визначено у точці у напрямку 90° за 2 милі від Воронцовського маяка.

Лоцманське проведення здійснюють морські лоцмани філії ДП «АМПУ» «Дельта-лоцман».

Лоцманське проведення в акваторії, обмеженій гідротехнічними спорудами, є внутрішньопортовим. ПМ 498/16

5. Стор. 94. Рядок 7. Викреслити «Інспекцією державного портового нагляду» і натомість помістити «службою капітана морського порту». ПМ 498/16

6. Стор. 94. Рядки 10–16. Викреслити і натомість помістити:

Прибуття судна у морський порт Одеса оформляється на постах СКМП, які розташовані:

центральний пост – на території порту по вул. Деволанівській у будинку Управління порту № 3 на 4-му поверсі, телефони: 729-44-22, 729-20-66 (1-20-66);

на Пасажирському комплексі – у будівлі Пасажирського комплексу, телефон 1-20-84;

на Нафтогавані – у будівлі Управління нафторайону, телефон 729-20-96 (1-20-96).

ПМ 498/16

7. Стор. 97. Рядок 16. Після рядка додати:

Світний знак встановлено на південному краю зруйнованого захисного хвилелому.

Світні знаки Південного краю причалу 2К (Berth 2K Southern edge), Північного краю причалу 1К (Berth 1K Northern edge) та Швартовного пала (Dolphin) встановлено

на краях причалів контейнерного терміналу Карантинного молу. ПМ 498/16

8. Стор. 98. Рядок 8. Виправити «2,8 милі» на «4000 м». ПМ 498/16

9. Стор. 98. Рядок 15. Після речення додати:

У районі плавання № 605 неприпустимо ставати на якір, плавати з попущеним якір-ланцюгом, ловити рибу придонними знаряддями лову. ПМ 498/16

10. Стор. 99. Рядок 7–8. Виправити «в Одеський порт» на «до морського порту Одеса». ПМ 498/16

11. Стор. 99. Рядок 11–15. Викреслити і натомість помістити:

Якірна стоянка № 355 має 7 точок для поставлення суден на якір.

Точка № 7 призначається для суден з осадкою до 10 м і завдовжки до 260 м.

Точки № 1, 2, 4, 5, 8 і 10 призначаються для суден з осадкою до 6,5 м і завдовжки до 200 м.

Якірна стоянка № 355 призначається для поставлення на якір тільки суден під прапором України. ПМ 498/16

12. Стор. 99. Рядок 17. Виправити «ДП “Одеський морський торговельний порт” і портопункту Зміїний» на «морському порту Одеса». ПМ 498/16

499. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
373	<i>Світний буй</i> океанографічний			Скасований * ПМ 499/16
373.1	Буй окремої небезпеки			Скасований * ПМ 499/16

500. Книга 202, вид. 2011 р.

Стор. 60.

1	2	3	4	5
6243	б/н світний буй лівої сторони 45 17 3 N 28 54 8 E На 84,4 км за 300 м від лівого берега гирла	Зл Пр 3.5с 2КМ		О г о р о д ж у є середню частину осередка ПМ 500/16

Стор. 61.

1	2	3	4	5
6243	б/н свєтящий буй левой стороны 45 17 3 N 28 54 8 E На 84,4 км в 300 м от левого берега гирла	Зл Пр 3.5с 2КМ		Ограждает сред- нюю часть осеред- ка ПМ 500/16

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 42
Order No. 42

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.